叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 睡眠诗集：一些关于睡眠的诗歌(sleep-book Some Of The Poetry Of Slumber) 000001

2. 睡眠诗集：一些关于睡眠的诗歌(sleep-book Some Of The Poetry Of Slumber) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡眠诗集：一些关于睡眠的诗歌(Sleep-Book Some of the Poetry of Slumber)
第1/2页

[sliːp] - [bʊk]
SLEEP - BOOK
睡觉 - 书

睡眠书

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)]
SOME OF THE POETRY OF SLUMBER
一些 的 这 诗 的 睡眠

一些关于睡眠的诗句

[kə'lektɪd] [baɪ]
COLLECTED BY
集 经过

收集者

- ['luːɪs] ['evərit]
LEOLYN LOUISE EVERETT
- 路易丝 埃弗雷特

莉奥琳·路易丝·埃弗雷特

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['wɔtkinz] COMPANY1910
THE WATKINS COMPANY1910
这 沃特金斯 COMPANY1910

沃特金斯公司 1910

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] - [meɪd] [væn] ['gɛldər] ['peɪpə(r)] ,
Three hundred and twenty copies of this book have been printed on hand - made Van Gelder paper ,
三 百 和 二十 副本 的 这 书 有 到过 打印 在 手 - 制成 范 盖尔德 纸 ,

本书采用手工制作的范·盖尔德纸印刷，共印制了320册。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔtkinz] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [staɪlz] & [kæʃ] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
for The Watkins Company , at the press of Styles & Cash New York , and type distributed .
为了 这 沃特金斯 公司 , 在 这 按 的 款式 & 现金 新的 约克 , 和 类型 分布式 .

为沃特金斯公司，在纽约 Styles & Cash 印刷厂印刷，并分发字体。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nəʊ] .
This book is No .
这 书 是 不 .

这本书是第几本？

[tuː; tə]
To
到

到

['eθəl] [ˌdiːˈjuː] - ['hjuːstən]
ETHEL DU FRÉ HOUSTON
埃塞尔 杜 - 休斯顿

埃塞尔·杜弗雷·休斯顿

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [driːm]
who has brought the joy and beauty of dream
WHO 有 带来 这 喜悦 和 美丽 的 梦

谁带来了梦境的喜悦与美好

['ɪntuː][səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz]
into so many lives
进入 所以 许多 生活

进入许多人的生活

[ai] .
I .
我 .

我。

[piːs] , [piːs] , [ðaʊ] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ,
Peace , peace , thou over - anxious , foolish heart ,
和平 , 和平 , 你 超过 - 焦虑的 , 愚蠢 心 ,

平静吧，平静吧，你这颗焦虑愚蠢的心！

[rest] , ['evə(r)] - [siːkɪŋ] [səʊl] , [kɑːm] , [mæd] [dɪ'zaɪr] ,
Rest , ever - seeking soul , calm , mad desires ,
休息 , 曾经 - 寻求 灵魂 , 冷静的 , 疯狂的 欲望 ,

安息，永不停息的灵魂，平静，疯狂的欲望，

['kwaɪət] , [waɪld] [driːmz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sliːp] .
Quiet , wild dreams — this is the time of sleep .
安静的 , 荒野 梦境 — 这 是 这 时间 的 睡觉 .

静谧而狂野的梦境——这是睡眠的时刻。

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][kləʊz][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] .
Hold her more close than life itself .
抓住 她 更多的 关闭 比 生活 本身 .

比生命本身更要珍惜她。

[fə'get]
Forget
忘记

忘记

[ɔːl][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fə'get]
All the excitements of the day , forget
全部 这 兴奋 的 这 天 , 忘记

忘记白天的所有兴奋吧

[ɔːl] ['prɔːbləmz][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .
All problems and discomforts .
全部 问题 和 不适 .

所有问题和不适。

[let] [ðə; ði] [naɪt]
Let the night
让 这 夜晚

让夜晚

[teɪk] [juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest][self] .
Take you unto herself , her blessed self .
拿 你 到 她自己 , 她 蒙福 自己 .

她将你带入她自己，她那神圣的自我之中。

[piːs] , [piːs] , [ðaʊ] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] ,
Peace , peace , thou over - anxious , foolish heart ,
和平 , 和平 , 你 超过 - 焦虑的 , 愚蠢 心 ,

平静吧，平静吧，你这颗焦虑愚蠢的心！

[rest] , ['evə(r)] - [siːkɪŋ] [səʊl] , [kɑːm] , [mæd] [dɪ'zaɪr] ,
Rest , ever - seeking soul , calm , mad desires ,
休息 , 曾经 - 寻求 灵魂 , 冷静的 , 疯狂的 欲望 ,

安息，永不停息的灵魂，平静，疯狂的欲望，

['kwaɪət] , [waɪld] [driːmz] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [sliːp] .
Quiet , wild dreams — this is the time of sleep .
安静的 , 荒野 梦境 — 这 是 这 时间 的 睡觉 .

静谧而狂野的梦境——这是睡眠的时刻。

- ['luːɪs] ['evərit] .
Leolyn Louise Everett .
- 路易丝 埃弗雷特 .

莉奥琳·路易丝·埃弗雷特。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[sliːp] , ['sɒftli] - ['briːðɪŋ] [gɒd] !
Sleep , softly - breathing god !
睡觉 , 轻轻 - 呼吸 上帝 !

安睡吧，呼吸轻柔的神明！

[hɪz; ɪz] ['daʊni] [wɪŋ]
his downy wing
他的 绒毛状 翼

他那绒毛般的翅膀

[wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [naʊ] .
Was fluttering now .
曾是 飘动 现在 .

现在开始飘动了。

['sæmjʊəl][tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Samuel T . Coleridge .
塞缪尔 T . 柯尔律治 .

塞缪尔·T·柯尔律治。

[ai] [leɪ] [ɪn] - ['ʃædəʊi] [veɪl]
I lay in slumber's shadowy vale
我 躺 在 - 阴暗的 谷

我躺在沉睡的幽暗山谷中

['sæmjʊəl][tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Samuel T . Coleridge .
塞缪尔 T . 柯尔律治 .

塞缪尔·T·柯尔律治。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] - [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] [sɒft] ,
And more to lulle him in his slumber soft ,
和 更多的 到 - 他 在 他的 睡眠 柔软的 ,

还要轻柔地哄他入睡。

[ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [striːm] [frɒm; frəm] [haɪ] [rɒk] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
A trickling stream from high rock tumbling down
一个 涓涓细流 溪流 从 高的 岩石 翻滚 向下

一条涓涓细流从高高的岩石上倾泻而下。

[ænd; ənd]['evə(r)] - ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒft] ,
And ever - drizzling raine upon the loft ,
和 曾经 - 毛毛雨 雷恩 之上 这 阁楼 ,

阁楼上细雨绵绵，

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [soʊn]
Mixt with a murmuring winde , much like the sowne
混合 和 一个 淙淙 温德 , 很多 喜欢 这 播种

与微风的低语交织在一起，很像播种的

[ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] ['biːz] , [dɪd][kɑːst][hɪm][ɪn][ə; eɪ] - .
Of swarming Bees , did cast him in a swowne .
的 蜂拥而至 蜜蜂 , 做过 投掷 他 在 一个 - .

蜂群将他抛入水中。

[nəʊ]['ʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['piːplz] ['trʌbləs] [kraɪz] ,
No other noyse , nor peoples troublous cryes ,
不 其他 噪音 , 也不 人民 麻烦的 哭泣 ,

没有其他噪音，也没有人们的喧闹叫喊声。

[æz; əz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] - [ðə; ði] [wɔːld] [taʊn] ,
As still are wont t'annoy the walled towne ,
作为 仍然 是 惯于 - 这 有围墙的 城镇 ,

因为他们仍然不会打扰这座有城墙的城镇，

[mait] [ðeə(r)][biː; bi] [hɜːd] ; [bʌt; bət] ['kwaɪət] [laɪ]
Might there be heard ; but carelesse Quiet lyes
可能 那里 是 听到 ; 但 粗心大意 安静的 碱液

或许有人会听到；但粗心大意的安静谎言

[ræpt] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] !
Wrapt in eternal !
包裹 在 永恒 !

被永恒包裹！

['saɪləns] [fɑːr] [frɒm; frəm] - .
silence farre from enimyes .
沉默 法尔 从 - .

远离敌人，保持沉默。

['edmənd] ['spensər] .
Edmund Spenser .
埃德蒙 斯宾塞 .

埃德蒙·斯宾塞。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['mɜːmərɪŋ] ,
The waters murmuring ,
这 水 淙淙 ,

水声潺潺，

[wɪð] [sʌtʃ] ['kəʊhɔːt][æz; əz] [ðeɪ] [kiːp]
With such cohort as they keep
和 这样的 队列 作为 他们 保持

和他们一样，他们也保持着这样的群体。

[ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['djuːi] - ['feðəd] [sliːp] .
Entice the dewy - feathered Sleep .
诱惑 这 露水 - 羽毛 睡觉 .

引诱沾满露珠的睡梦。

[ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
Il Penseroso .
il 沉思者 .

沉思者。

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] .
John Milton .
约翰 米尔顿 .

约翰·弥尔顿。

[viː] .
V .
V .

五、

[jiː; ji] ['spɒtɪd] [sneɪks] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ,
Ye spotted snakes with double tongue ,
叶 斑 蛇 和 双倍的 舌头 ,

叶斑蛇，双舌蛇

['θɔːni] ['hedʒˌhɔːgz] , [biː; bi] [nɒt] [siːn] ;
Thorny hedgehogs , be not seen ;
带刺的 刺猬 , 是 不是 已见 ;

刺猬，不要看见；

[njuːt] [ænd; ənd] [blaɪnd] - [wərmz] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] ,
Newts and blind - worms do no wrong ,
蝾螈 和 瞎的 - 蠕虫 做 不 错误的 ,

蝾螈和盲虫不会犯错，

[kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['feəri] [kwiːn] .
Come not near our fairy queen .
来 不是 靠近 我们的 仙女 女王 .

不要靠近我们的仙后。

['fɪləˌmel] , [wɪð] ['melədi]
Philomel , with melody
菲洛梅尔 , 和 旋律

菲洛梅尔，伴着旋律

[sɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [swiːt] ['lʌləbaɪ] ,
Sing in our sweet lullaby ,
唱歌 在 我们的 甜的 催眠曲 ,

唱起我们甜美的摇篮曲，

['lʌlə] , ['lʌlə] , ['lʌləbaɪ] , ['lʌlə] , ['lʌlə] , ['lʌləbaɪ] ;
Lulla , lulla , lullaby , lulla , lulla , lullaby ;
卢拉 , 卢拉 , 催眠曲 , 卢拉 , 卢拉 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲，摇篮曲，摇篮曲，摇篮曲，摇篮曲；

['nevə(r)] [hɑːm] .
Never harm .
绝不 伤害 .

绝不伤害。

[nɔː(r)] [spel] [nɔː(r)] [tʃɑːm] ,
Nor spell nor charm ,
也不 拼写 也不 魅力 ,

既非咒语，也非符咒，

[kʌm] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['leɪdi] [naɪ]
Come our lovely lady nigh
来 我们的 迷人的 女士 夜

来吧，我们可爱的女士

[səʊ] [ˌɡʊd'naɪt] [wɪð] ['lʌləbaɪ] .
So goodnight with lullaby .
所以 晚安 和 催眠曲 .

晚安，伴着摇篮曲。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
William Shakespeare .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sliːp] , ['saɪləns] [tʃaɪld] , [swiːt] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [rest] ,
Sleep , Silence child , sweet father of soft rest ,
睡觉 , 沉默 孩子 , 甜的 父亲 的 柔软的 休息 ,

睡吧，安静的孩子，温柔安宁的父亲，

[prɪns] , [huːz] [ə'prəʊtʃ] [piːs] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [brɪŋz] ,
Prince , whose approach peace to all mortals brings ,
王子 , 谁 方法 和平 到 全部 凡人 带来 ,

王子，他的到来给所有凡人带来了和平，

[ɪn'dɪfrənt] [həʊst] [tuː; tə] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪŋz] ,
Indifferent host to shepherds and to kings ,
冷漠 主持人 到 牧羊人 和 到 国王 ,

对牧羊人和国王都漠不关心

[səʊl] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [maɪndz] [wɪð] [ɡriːf] [ə'prest] ;
Sole comforter of minds with grief oppressed ;
唯一 棉被 的 思想 和 悲伤 受压迫者 ;

唯一能抚慰被悲伤压抑心灵的人；

[ləʊ] , [baɪ] [ðaɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [rɒd] [ɔːl] ['briːðɪŋ] [θɪŋz]
Lo , by thy charming rod all breathing things
洛 , 经过 你的 迷人 杆 全部 呼吸 事物

看哪，藉着你那迷人的杖，一切有气息的事物

[laɪ] ['slʌmbə] , [wɪð] [fə'ɡetflnəs] [pə'zest] .
Lie slumbering , with forgetfulness possessed .
说谎 沉睡 , 和 健忘 拥有 .

沉睡不醒，遗忘一切。

['wɪljəm] ['drʌmənd] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] .
William Drummond of Hawthornden .
威廉 德拉蒙德 的 霍桑登 .

霍桑登的威廉·德拉蒙德。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[kʌm] , [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [dɪ'siːvɪŋ]
Come , Sleep , and with thy sweet deceiving
来 , 睡觉 , 和 和 你的 甜的 欺骗

来吧，睡吧，带着你甜蜜的欺骗

[lɒk] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'laɪt] [ə'waɪl] ;
Lock me in delight awhile ;
锁 我 在 喜 一会儿 ;

让我沉浸在喜悦中片刻；

[let] [sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [driːmz] [bɪ'gaɪl]
Let some pleasing dreams beguile
让 一些 令人愉悦 梦境 欺骗

让美好的梦境带给你愉悦

[ɔːl] [maɪ] ['fænsiz] ; [ðæt] [frɒm; frəm] [ðens]
All my fancies ; that from thence
全部 我的 幻想 ; 那 从 因此

我所有的幻想；从那以后

[ai] [meɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ,
I may feel an influence ,
我 可能 感觉 一个 影响 ,

我可能感受到某种影响，

[ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][keə(r)] [bi'riːv] !
All my powers of care bereaving !
全部 我的 权力 的 关心 丧亲 !

我所有的关怀之力都献给了逝者！

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]
Though but a shadow , but a sliding
尽管 但 一个 阴影 , 但 一个 滑动

虽然只是影子，但却是滑落的

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] !
Let me know some little joy !
让 我 知道 一些 小的 喜悦 !

让我感受一下小小的快乐吧！

[wiː; wi] [ðæt] ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ə'nɔɪ]
We that suffer long annoy
我们 那 遭受 长的 烦人

我们这些长期遭受困扰的人

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt]
Are contented with a thought
是 满足 和 一个 想法

对某种想法感到满意

[θruː] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] [rɔːt] ;
Through an idle fancy wrought ;
通过 一个 闲置的 想要 锻 ;

源于一次闲散的幻想；

[əʊ][let][maɪ][dʒɔɪz][hæv; həv][sʌm; səm][ə'baɪdɪŋ] !
O let my joys have some abiding !
哦 让 我的 喜悦 有 一些 遵守 !

愿我的快乐能够长久！

[dʒɒn] ['fletʃə(r)] .
John Fletcher .
约翰 弗莱彻 .

约翰·弗莱彻。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bʌt; bət] [stɪl] [let] ['saɪləns] [truː] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [kiːp] ,
But still let Silence trew night - watches keepe ,
但 仍然 让 沉默 特鲁 夜晚 - 手表 保持 ,

但还是让寂静继续守夜吧，

[ðæt] ['seɪkrɪd] [piːs] [meɪ] [ɪn] [ə'ʃʊərəns] [reɪn] ,
That sacred Peace may in assurance rayne ,
那 神圣 和平 可能 在 保证 雷恩 ,

愿神圣的和平在雷恩的保证中，

[ænd; ənd] - [sliːp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,
And tymely Sleep , when it is time to sleep ,
和 - 睡觉 , 什么时候 它 是 时间 到 睡觉 ,

该睡觉的时候就准时睡觉。

[meɪ] [pɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [fɔːθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] ;
May pour his limbs forth on your pleasant playne ;
可能 倒 他的 四肢 前进 在 你的 令人愉快的 普莱恩 ;

愿他将四肢倾泻在你愉悦的游乐场上；

[ðə; ði] [waɪlz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [lʌvz]
The whiles an hundred little winged loves
这 当 一个 百 小的 有翅膀的 爱

一百只小翅膀的爱

[laɪk] ['daɪvəz] - - [dʌvz; dəʊvz] ,
Like divers - fethered doves ,
喜欢 潜水员 - - 鸽子 ,

就像潜水员拴住的鸽子一样，

[ʃæl; ʃəl] [flai] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .
Shall fly and flutter round about your bed .
将 飞 和 扑 圆形的 关于 你的 床 .

它会在你的床边飞来飞去。

['edmənd] ['spensər] .
Edmund Spenser .
埃德蒙 斯宾塞 .

埃德蒙·斯宾塞。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[keə(r)] - ['tʃɑːmɪŋ] [sliːp] , [ðaʊ] ['iːzə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [wəu] ,
Care - charming Sleep , thou easer of all woes ,
关心 - 迷人 睡觉 , 你 更容易 的 全部 烦恼 ,

抚慰忧虑的睡眠，你是消除一切痛苦的良药，

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [deθ] , ['swiːtli] [ðaɪ'self] [dɪ'spəʊz]
Brother to Death , sweetly thyself dispose
兄弟 到 死亡 , 甜蜜地 你自己 处置

死神之兄，请你温柔地处置自己

[ɒn] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [prɪns] ; [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
On this afflicted prince ; fall like a cloud
在 这 受苦的 王子 ; 落下 喜欢 一个 云

降下如云的灾祸，降临在这位受苦的王子身上。

[ɪn] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] ; [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laʊd]
In gentle showers ; give nothing that is loud
在 温和的 淋浴 ; 给 没有什么 那 是 大声

轻柔地淋浴；不要发出任何嘈杂的声音

[ɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , — ['iːzi] , [swiːt]
Or painful to his slumbers , — easy , sweet
或者 痛苦 到 他的 睡眠 , — 简单的 , 甜的

或令他夜不能寐，——轻松，甜蜜

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pəːliŋ] [striːm] , [ðaʊ] [sʌn][ɒv; əv] [naɪt] ,
And as a purling stream , thou son of Night ,
和 作为 一个 檩条 溪流 , 你 儿子 的 夜晚 ,

而你，夜之子，宛如潺潺溪流，

[pɑːs][baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['sensɪz] ; [sɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn]
Pass by his troubled senses ; sing his pain
经过 经过 他的 麻烦 感官 ; 唱歌 他的 疼痛

忽略他烦躁不安的感受；歌颂他的痛苦

[laɪk] ['hɒləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [wɪnd][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][reɪn] ,
Like hollow murmuring wind or silver rain ,
喜欢 空洞的 淙淙 风 或者 银 雨 ,

如同空灵的低语之风或银色的雨滴，

['ɪntuː] [ðɪs] [prɪns] ['dʒentli] , [əʊ]['dʒentli] , [slaɪd]
Into this prince gently , oh gently , slide
进入 这 王子 轻轻地 , 哦 轻轻地 , 滑动

轻轻地，哦，轻轻地，滑入这位王子的怀抱

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm]['ɪntuː] ['slʌmbə] [laɪk][ə; eɪ][braɪd] .
And kiss him into slumbers like a bride .
和 吻 他 进入 睡眠 喜欢 一个 新娘 .

然后像新娘一样吻他入睡。

[dʒɒn] ['fletʃə(r)] .
John Fletcher .
约翰 弗莱彻 .

约翰·弗莱彻。

[eks] .
X .
X .

X.

[gɒd] [hæθ] [set]
God hath set
上帝 有 放

上帝已定下

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rest] , [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə] [men]
Labor and rest , as day and night , to men
劳动 和 休息 , 作为 天 和 夜晚 , 到 男人

对男人而言，劳动与休息如同昼夜交替。

[sək'sesɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmli] [djuː] [ɒv; əv] [sliːp]
Successive , and the timely dew of sleep
连续 , 和 这 及时 露 的 睡觉

接连不断，以及睡眠的及时露珠

[naʊ] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [sɒft] , ['slʌmbərəs] [weɪt] [in'klain]
Now falling with soft , slumberous weight inclines
现在 坠落 和 柔软的 , 昏昏欲睡的 重量 斜坡

现在，带着轻柔、慵懒的重量倾斜着落下

['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] .
Our eyelids .
我们的 眼睑 .

我们的眼睑。

[dʒɒn]['mɪlt(ə)n] .
John Milton .
约翰 米尔顿 .

约翰·弥尔顿。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sliːp] [dwel] [ə'pɒn] [ðaɪn] [aɪz] , [piːs] [ɪn] [ðaɪ] [brest] -
Sleep dwell upon thine eyes , peace in thy breast '
睡觉 住 之上 你的 眼睛 , 和平 在 你的 胸部 -

愿睡眠安住你的双眼，愿平安充满你的心房。

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [piːs] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [rest]
Would I were sleep and peace so sweet to rest
会 我 是 睡觉 和 和平 所以 甜的 到 休息

但愿我能拥有如此甜蜜的睡眠与宁静。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
William Shakespeare .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] ,
The innocent sleep ,
这 清白的 睡觉 ,

无辜的睡眠，

[sliːp] [ðæt] [nɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['rævld] [sliːv] [ɒv; əv] [keə(r)] , [tiː]
Sleep that knits up the ravelled sleeve of care , t
睡觉 那 针织 向上 这 松散 袖子 的 关心 , t

睡眠能抚平忧虑的褶皱，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [laɪf] , [sɔː(r)] ['leɪbərz] [bæθ.bɑːθ] ,
The death of each day's life , sore labor's bath ,
这 死亡 的 每个 天 生活 , 疮 劳工的 洗澡 ,

每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[bɑːm] [ɒv; əv] [hɜːt] [maɪndz] , [greɪt] ['neɪtʃərz] ['sekənd] [kɔːs] ,
Balm of hurt minds , great Nature's second course ,
香脂 的 伤害 思想 , 伟大的 自然的 第二 课程 ,

抚慰受伤心灵的良药，大自然的第二道馈赠。

[tʃiːf] ['nɜːrɪʃər] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] .
Chief nourisher in life's feast .
首席 营养剂 在 生活的 盛宴 .

生命盛宴中的主要滋养者。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
William Shakespeare .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[kʌm] , [sliːp] .
Come , Sleep .
来 , 睡觉 .

来吧，睡觉。

[əʊ] , [sliːp] !
O , Sleep !
哦 , 睡觉 !

哦，睡眠！

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [ɒv; əv] [piːs] ,
The certain knot of peace ,
这 肯定 结 的 和平 ,

确定的和平纽带，

[ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪt] , [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
The baiting place of wit , the balm of woe ,
这 诱饵 地方 的 有 , 这 香脂 的 悲哀 ,

机智的挑衅之地，悲伤的慰藉，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [welθ] , [ðə; ði] ['prɪzənərz] [rɪ'liːs] ,
The poor man's wealth , the prisoner's release ,
这 贫穷的 男人的 财富 , 这 囚犯的 发布 ,

穷人的财富，囚犯的释放，

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
The indifferent judge between the high and low .
这 冷漠 法官 之间 这 高的 和 低的 .

冷漠地评判高低。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .
Sir Philip Sidney .
先生 菲利普 西德尼 .

菲利普·西德尼爵士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[kləʊz] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [sliːp] [sɪ'kjʊə(r)] ;
Close thine eyes , and sleep secure ;
关闭 你的 眼睛 , 和 睡觉 安全的 ;

闭上双眼，安然入睡；

[ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [seɪf] , [ðaɪ] ['bɒdi] [ʃʊə(r)] .
Thy soul is safe , thy body sure .
你的 灵魂 是 安全的 , 你的 身体 当然 .

你的灵魂安然无恙，你的身体稳固无虞。

[hiː; hi] [ðæt] [gɑːdz] [ðiː] , [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] ,
He that guards thee , he that keeps ,
他 那 守卫 你 , 他 那 保持 ,

守护你的，看顾你的，

['nevə(r)] ['slʌmbə] , ['nevə(r)] [sliːp] .
Never slumbers , never sleeps .
绝不 睡眠 , 绝不 睡觉 .

从不打盹，从不睡觉。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [brest]
A quiet conscience in the breast
一个 安静的 良心 在 这 胸部

胸中平静的良心

[hæz; həz] ['əʊnli] [piːs] , [hæz; həz] ['əʊnli] [rest] .
Has only peace , has only rest .
有 仅有的 和平 , 有 仅有的 休息 .

只有和平，只有安宁。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] [kɪŋz]
The wisest and the mirth of kings
这 最明智的 和 这 欢笑 的 国王

最睿智的君王和最快乐的君王

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] :
Are out of tune unless she sings :
是 出去 的 调 除非 她 唱歌 :

除非她唱歌，否则全都跑调：

[ðen] [kləʊz] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Then close thine eyes in peace and sleep secure ,
然后 关闭 你的 眼睛 在 和平 和 睡觉 安全的 ,

然后闭上双眼，安然入睡。

[nəʊ] [sliːp] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðaɪn] , [nəʊ] [rest] [səʊ] [ʃʊə(r)] .
No sleep so sweet as thine , no rest so sure .
不 睡觉 所以 甜的 作为 你的 , 不 休息 所以 当然 .

没有比你更甜美的睡眠，没有比你更安稳的休息。

[tʃɑːlz] [ai] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Charles I , King of England .
查尔斯 我 , 国王 的 英格兰 .

英格兰国王查理一世。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[əʊ] , ['brɑːmə] , [gɑːd] [ɪn] [sliːp]
Oh , Brahma , guard in sleep
哦 , 梵 , 警卫 在 睡觉

哦，梵天，请在睡梦中守护我们

[ðə; ði] ['meri] [læmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] [kaɪn] ,
The merry lambs and the complacent kine ,
这 欢乐 羔羊 和 这 自满 牛 ,

快乐的羔羊和安逸的母牛，

[ðə; ði] [flaɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs]
The flies below the leaves and the young mice
这 苍蝇 以下 这 树叶 和 这 年轻的 小鼠

树叶下的苍蝇和幼鼠

[ɪn] [ðə; ði] [triː] [ruːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fl'ɒks]
In the tree roots , and all the sacred flocks
在 这 树 根 , 和 全部 这 神圣 羊群

在树根里，以及所有神圣的羊群里

[ɒv; əv] [red] [flə'mɪŋgəʊ] ; [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [vɪ'dʒɑːjə] ,
Of red flamingo ; and my love Vijaya ,
的 红色的 火烈鸟 ; 和 我的 爱 维贾亚 ,

一只红火烈鸟；还有我的爱人维贾亚，

[ænd; ənd] [meɪ] [nəʊ] ['restləs] [feɪ] , [wɪð] ['fɪdʒɪt] ['fɪŋgə(r)]
And may no restless fay , with fidget finger
和 可能 不 不安 仙女 , 和 烦躁不安 手指

愿没有躁动不安的仙女，也没有不安分的手指

['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ; [gɪv] [hɪm] [driːmz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Trouble his sleeping ; give him dreams of me .
麻烦 他的 睡眠 ; 给 他 梦境 的 我 .

让他夜不能寐；让他梦见我。

['wɪljəm] [biː] [jeɪts] .
William B Yeats .
威廉 B 叶芝 .

威廉·B·叶芝。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['sɒləmli] , ['mɔːnfəli] ,
Solemnly , mournfully ,
庄严地 , 悲伤地 ,

庄严地，悲伤地，

['diːlɪŋ] [ɪts] [dəʊl] ,
Dealing its dole ,
处理 它是 救济金 ,

发放救济金，

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel]
The Curfew Bell
这 宵禁 钟

宵禁钟

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [təʊl] .
Is beginning to toll .
是 开始 到 收费 .

已经开始产生影响。

['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['embəz] ,
Cover the embers ,
覆盖 这 余烬 ,

盖住余烬，

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] ;
And put out the light ;
和 放 出去 这 光 ;

把灯熄灭；

[tɔɪl] ['kɒmz] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ,
Toil comes with morning ,
辛劳 来 和 早晨 ,

辛劳始于清晨。

[ænd; ənd] [rest] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
And rest with the night .
和 休息 和 这 夜晚 .

夜幕降临，安然入睡。

[dɑːk] [grəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Dark grow the windows ,
黑暗的 生长 这 视窗 ,

窗户渐渐暗了下来，

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
And quenched is the fire ;
和 淬火 是 这 火 ;

火已熄灭；

[saʊnd] [feɪdz] ['ɪntuː] ['saɪləns] , —
Sound fades into silence , —
声音 淡出 进入 沉默 , —

声音渐渐消失，归于寂静。

[ɔːl] ['fʊtsteps] [rɪ'taɪə(r)] .
All footsteps retire .
全部 脚步声 退休 .

所有的脚步声都消失了。

[nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
No voice in the chambers ,
不 嗓音 在 这 房间 ,

议会中无人发言，

[nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !
No sound in the hall !
不 声音 在 这 大厅 !

大厅里一片寂静！

[sliːp] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]
Sleep and oblivion
睡觉 和 遗忘

睡眠与遗忘

[reɪn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] !
Reign over all !
在位 超过 全部 !

统治一切！

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .
Henry Wadsworth Longfellow .
亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] , [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] , [huːz] ['fɪtf(ə)l] [saʊnd]
Lull me to sleep , ye winds , whose fitful sound
麻痹 我 到 睡觉 , 是的 风 , 谁 断断续续 声音

风啊，请用你那断断续续的声音哄我入睡

[siːm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [feɪnt] [iː'əʊliən] [hɑːp] - [strɪŋ] [kɔːt] ;
Seems from some faint Aeolian harp - string caught ;
似乎 从 一些 头晕的 风成 竖琴 - 细绳 捕捉 ;

似乎是从某种微弱的风琴弦声中传来的；

[siːl] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['weɪkfl] [aɪz] [ɒv; əv] [θɔːt]
Seal up the hundred wakeful eyes of thought
海豹 向上 这 百 清醒 眼睛 的 想法

封住百只清醒的思绪之眼

[æz; əz] ['hɜːmiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)][ɪn] [sliːp] [prə'faʊnd]
As Hermes with his lyre in sleep profound
作为 爱马仕 和 他的 竖琴 在 睡觉 深刻的

如同赫尔墨斯抱着他的里拉琴沉睡

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['weɪkfl] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] [baʊnd]
The hundred wakeful eyes of Argus bound
这 百 清醒 眼睛 的 阿格斯 边界

阿耳戈斯百只清醒的眼睛

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ] .
Henry Wadsworth Longfellow .
亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [ˈtuːfəʊld] : [sliːp] [hæθ] [ɪts] [əʊn] [wɜːld] ,
Our life is twofold : Sleep hath its own world ,
我们的 生活 是 双重 : 睡觉 有 它是自己的 世界 ,

我们的生活分为两部分：睡眠自有其世界，

[ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌem aɪ ˈes] - [nemd]
A boundary between the things mis - named
一个 边界 之间 这 事物 误 - 命名

被错误命名的事物之间的界限

[deθ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstəns] : [sliːp] [hæθ] [ɪts] [əʊn] [wɜːld] ,
Death and existence : Sleep hath its own world ,
死亡 和 存在 : 睡觉 有 它是自己的 世界 ,

死亡与存在：睡眠自有其世界。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [relm] [ɒv; əv] [waɪld] [riˈæləti] .
And a wide realm of wild reality .
和 一个 宽的 领域 的 荒野 现实 .

以及广阔无垠的奇幻现实。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] [hæv; həv] [breθ] ,
And dreams in their development have breath ,
和 梦境 在 他们的 发展 有 气息 ,

梦想在发展过程中是有生命的，

[ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
And tears , and tortures , and the touch of joy ;
和 眼泪 , 和 酷刑 , 和 这 触碰 的 喜悦 ;

还有眼泪、酷刑和喜悦的触感；

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] ,
They leave a weight upon our waking thoughts ,
他们 离开 一个 重量 之上 我们的 醒来 想法 ,

它们在我们清醒时的思绪中留下了沉重的负担。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [tɔɪlz] .
They take a weight from off our waking toils .
他们 拿 一个 重量 从 离开 我们的 醒来 辛勤劳作 .

它们减轻了我们醒来时的劳累负担。

[ðeɪ] [duː; də] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] ; [ðeɪ] [bɪˈkʌm]
They do divide our being ; they become
他们 做 划分 我们的 存在 ; 他们 变得

它们确实会分裂我们的存在；它们会变成

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [taɪm] ,
A portion of ourselves as of our time ,
一个 部分 的 我们自己 作为 的 我们的 时间 ,

我们自身的一部分，作为我们所处时代的产物，

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ˈherəld] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ; —
And look like heralds of eternity ; —
和 看 喜欢 使者 的 永恒 ; —

他们看起来就像永恒的使者；

[lɔːd] [ˈbaɪrən] .
Lord Byron .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[əʊ][ˈdʒent(ə)l] [sliːp] !
O gentle Sleep !
哦 温和的 睡觉 !

哦，温柔的睡眠！

[duː; də] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Do they belong to thee ,
做 他们 属于 到 你 ,

它们属于你吗？

[ðiːz] [ˈtwɪŋk(ə)lɪŋ; ˈtwɪŋklɪŋ][ɒv; əv] [əˈblɪviən] ?
These twinklings of oblivion ?
这些 闪烁 的 遗忘 ?

这些遗忘的闪烁光芒？

[ðaʊ] [dʌst] [lʌv]
Thou dost love
你 朋友 爱

你爱

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈmiːknəs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [dʌv] ,
To sit in meekness , like the brooding Dove ,
到 坐 在 谦逊 , 喜欢 这 沉思 鸽子 ,

像沉思的鸽子一样，温顺地坐着，

[ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈnevə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
A captive never wishing to be free .
一个 俘虏 绝不 祝 到 是 自由的 .

一个永远不想获得自由的俘虏。

[ˈwɪljəm] [ˈwɜːrdzwərθ] .
William Wordsworth .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[əʊ] [sɒft] [ɪmˈbɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈmɪdnaɪt] !
O soft embalmer of the still midnight !
哦 柔软的 防腐师 的 这 仍然 午夜 !

哦，寂静午夜的温柔防腐师！

[ˈʃʌtɪŋ] , [wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [bɪˈnaɪn] ,
Shutting , with careful fingers and benign ,
关闭 , 和 小心 手指 和 良性 ,

轻轻合上，手指轻柔，动作温和。

[ˈaʊə(r)] [gluːm] - [pliːzd] [aɪz] , [ɪmˈbaʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] ,
Our gloom - pleased eyes , embowered from the light ,
我们的 愁云 - 高兴 眼睛 , 弓形 从 这 光 ,

我们那双被阴郁笼罩的眼睛，躲避着光线，

[ɪn] [fəˈgetflnəs] [dɪˈvaɪn] ;
Enshaded in forgetfulness divine ;
阴影 在 健忘 神圣的 ;

笼罩在神圣的遗忘之中；

[əʊ] [suːð] [sliːp] !
O soothest Sleep !
哦 最舒缓 睡觉 !

哦，最安稳的睡眠！

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [kləʊz] ,
if so it pleases thee , close ,
如果 所以 它 请 你 , 关闭 ,

如果你愿意，就关上吧。

[ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪn] [hɪm] , [maɪ] ['wɪlɪŋ] [aɪz] ,
In midst of this thine hymn , my willing eyes ,
在 中间 的 这 你的 圣歌 , 我的 愿意的 眼睛 ,

在这首赞美你的颂歌中，我渴望的双眼，

[ɔː(r)] [weɪt] [ðə; ði] [ɑː'men; eɪ'men] , [eə(r)] [ðaɪ] ['pɒpi] [θrəʊz]
Or wait the amen , ere thy poppy throws
或者 等待 这 阿门 , 埃雷 你的 罂粟 投掷

或者等到阿门，再抛洒你的罂粟花

[ə'raʊnd] [maɪ] [bed] [ɪts] [lʌl] ['tʃærəti] ;
Around my bed its lulling charities ;
大约 我的 床 它是 催眠 慈善机构 ;

我的床边是它催眠般的慈善活动；

[ðen] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [deɪ] [wɪl] [ʃaɪn]
Then save me , or the passed day will shine
然后 节省 我 , 或者 这 通过了 天 将要 闪耀

救救我吧，否则逝去的一天终将黯然失色。

[ə'pɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] , ['briːdɪŋ] ['meni] [wəu] ;
Upon my pillow , breeding many woes ;
之上 我的 枕头 , 选育 许多 烦恼 ;

枕在我的枕边，滋生着许多忧愁；

[seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] ['kɒnʃəns] , [ðæt] [stɪl] [lɔːdz]
Save me from curious conscience , that still lords
节省 我 从 好奇的 良心 , 那 仍然 领主们

救救我，免遭那依然主宰着我的好奇心的折磨

[ɪts] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] , ['bɜːrəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] ;
Its strength for darkness , burrowing like a mole ;
它是 力量 为了 黑暗 , 掘穴 喜欢 一个 痣 ;

它擅长在黑暗中穿行，像鼹鼠一样掘洞；

[tɜːn] [ðə; ði] [kiː] ['deftli] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪld] [wɔːdz] ,
Turn the key deftly in the oiled wards ,
转动 这 钥匙 巧妙地 在 这 涂油 病房 ,

在涂油的病房里灵巧地转动钥匙，

[ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [hʌʃt] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
And seal the hushed casket of my soul .
和 海豹 这 静静地 棺材 的 我的 灵魂 .

封住我灵魂的寂静棺椁。

[dʒɒn] [kiːts] .
John Keats .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[sliːp] , [ðæt] [wɒt] [laɪf] [dɪ'naɪz] ,
Sleep , that giv'st what Life denies ,
睡觉 , 那 给予 什么 生活 否认 ,

睡眠，给予生命所剥夺的东西。

['ʃædəʊi] ['baʊntiz] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Shadowy bounties and supreme ,
阴暗的 赏金 和 最高 ,

神秘的赏金和至高无上的，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [feɪs] [ðæt] [flaɪz]
Bring the dearest face that flies
带来 这 亲爱的 脸 那 苍蝇

带来那张最亲爱的、飞翔的脸庞

['fɒləʊɪŋ] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
Following darkness like a dream !
下列的 黑暗 喜欢 一个 梦 !

追逐黑暗，如同追梦！

['ændruː] [læŋ] .
Andrew Lang .
安德鲁 朗 .

安德鲁·朗。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
I have a lady as dear to me
我 有 一个 女士 作为 亲爱的 到 我

我有一位对我来说非常珍贵的女士。

[æz; əz][ðə; ði] ['westwəd] [wɪnd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ,
As the westward wind and shining sea ,
作为 这 向西 风 和 灼灼 海 ,

西风拂面，碧海闪耀

[æz; əz] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [liː] ,
As breath of spring to the verdant lea ,
作为 气息 的 春天 到 这 葱茏 叶 ,

如同春天吹拂翠绿草地的气息，

[æz; əz] ['lʌvərz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrənz] [gliː] .
As lover's songs and young children's glee .
作为 恋人的 歌曲 和 年轻的 孩子们的 高兴 .

如同恋人的歌声和孩童的欢笑。

['swɪftli] [ai] [peɪs] [θruː] - [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lait] ,
Swiftly I pace thro ' the hours of light ,
迅速地 我 步伐 喉咙 - 这 小时 的 光 ,

我迅速地穿梭在白昼的时光中，

['faɪndɪŋ] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] ,
Finding no joy in the sunshine bright ,
寻找 不 喜悦 在 这 阳光 明亮的 ,

在阳光明媚的日子里也感受不到快乐

['weɪtɪŋ] - [tɪl] [muːn] [ænd; ənd][fɑː(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
Waiting ' till moon and far stars are white ,
等待 - 直到 月亮 和 远的 明星 是 白色的 ,

等到月亮和远处的星星都变成白色，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['saɪlənt] [naɪt] .
Awaiting the hours of silent night .
等待中 这 小时 的 沉默的 夜晚 .

等待寂静的夜幕降临。

['swɪftli] [ai][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ə'lɑːmz] ,
Swiftly I fly from the day's alarms ,
迅速地 我 飞 从 这 天 警报 ,

我迅速逃离白日的闹钟，

[tuː] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪr] , [fɔːls] [dʒɔɪz][ænd; ənd][hɑːrmz] ,
Too sudden desires , false joys and harms ,
也 突然 欲望 , 错误的 喜悦 和 危害 ,

过于突如其来的欲望、虚假的快乐和伤害，

['swɪftli] [ai][flai][tuː; tə][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [tʃɑːms] ,
Swiftly I fly to my loved one's charms ,
迅速地 我 飞 到 我的 喜爱 一个人的 魅力 ,

我迅速飞奔到爱人的怀抱，

[preŋ] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɑːmz] .
Praying the clasp of her perfect arms .
祈祷 这 搭扣 的 她 完美的 武器 .

祈祷着，将自己拥入她完美的双臂怀抱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
Her eyes are wonderful , dark and deep ,
她 眼睛 是 精彩的 , 黑暗的 和 深的 ,

她的眼睛很漂亮，深邃而迷人。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [stiːp] ,
Her raven tresses a midnight steep ,
她 乌鸦 头发 一个 午夜 陡 ,

她乌黑的秀发如午夜般深邃，

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd] [kiːp] —
But , ah , she is hard to hold and keep —
但 , 啊 , 她 是 难的 到 抓住 和 保持 —

但是，唉，她很难抓住，很难留住——

[maɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] [sliːp] !
My lovely lady , my lady Sleep !
我的 迷人的 女士 , 我的 女士 睡觉 !

我亲爱的女士，我的女士，睡吧！

- ['luːɪs] ['evərit] .
Leolyn Louise Everett .
- 路易丝 埃弗雷特 .

莉奥琳·路易丝·埃弗雷特。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , ['dʒent(ə)l] [sliːp] !
Visit her , gentle Sleep !
访问 她 , 温和的 睡觉 !

去探望她吧，温柔的睡神！

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
With wings of healing ,
和 翅膀 的 康复 ,

带着治愈之翼，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [stɔːm] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊntən] - [bɜːθ] ,
And may this storm be but a mountain - birth ,
和 可能 这 风暴 是 但 一个 山 - 出生 ,

愿这场风暴只是一场山中诞生的风暴。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [hæŋ] [braɪt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] ,
May all the stars hang bright above her dwelling ,
可能 全部 这 明星 悬挂 明亮的 多于 她 住宅 ,

愿繁星闪烁，照耀着她的居所。

['saɪlənt][æz; əz][ðəʊ] - [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] !
Silent as tho ' they watched the sleeping Earth !
沉默的 作为 虽然 - 他们 观看 这 睡眠 地球 !

静默无声，仿佛在注视着沉睡的大地！

[wɪð] [lait] [hɑːt] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [raɪz] ,
With light heart may she rise ,
和 光 心 可能 她 上升 ,

愿她轻装上阵，

[geɪ] ['fænsi] , ['tʃɪəf(ə)l] [aɪz] ,
Gay fancy , cheerful eyes ,
同性恋 想要 , 快乐 眼睛 ,

欢快的幻想，明亮的双眸

[dʒɔɪ] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [dʒɔɪ] [ə'tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Joy lift her spirit , joy attune her voice .
喜悦 举起 她 精神 , 喜悦 协调 她 嗓音 .

喜悦使她精神振奋，喜悦使她声音悦耳。

['sæmjʊəl][tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Samuel T . Coleridge .
塞缪尔 T . 柯尔律治 .

塞缪尔·T·柯尔律治。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

[kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] !
king of gods and men !
国王 的 神 和 男人 !

神与人之王！

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] [ə'gen] ,
Come to my call again ,
来 到 我的 称呼 再次 ,

再接我的电话，

[swɪft] ['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [fen] ,
Swift over field and fen ,
迅速 超过 场地 和 分 ,

雨燕掠过田野和沼泽，

['maʊntən] [ænd; ənd] [diːp] :
Mountain and deep :
山 和 深的 :

山峦深邃：

[kʌm] , [bɪd][ðə; ði] [weɪvz] [biː; bi] [stɪl] ;
Come , bid the waves be still ;
来 , 出价 这 波浪 是 仍然 ;
来吧，让波浪平静下来；

[sliːp] , [striːmz] [ɒn] [haɪt] [ænd; ənd] [hɪl] ;
Sleep , streams on height and hill ;
睡觉 , 溪流 在 高度 和 爬坡道 ;
睡眠，溪流在高处和山丘上；

[biːsts] , [bɝdz][ænd; ənd] [sneɪks] , [ðaɪ] [wɪl]
Beasts , birds and snakes , thy will
野兽 , 鸟类 和 蛇 , 你的 将要
野兽、飞鸟和蛇，愿你的意志成就

, [sliːp] !
Conquereth , Sleep !
征服 , 睡觉 !
征服，睡眠！

[kʌm] [ɒn] [ðaɪ] ['gəʊldən] [wɪŋz] ,
Come on thy golden wings ,
来 在 你的 金的 翅膀 ,
乘着你金色的翅膀而来吧，

[kʌm] [eə(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ] [sɪŋz] ,
Come ere the swallow sings ,
来 埃雷 这 吞 唱歌 ,
来吧，到燕子歌唱的地方，

[lʌl] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Lulling all living things ,
催眠 全部 活的 事物 ,
安抚所有生灵，

[flai] [ðeɪ] [ɔː(r)] [kriːp] !
Fly they or creep !
飞 他们 或者 潜行者 !
它们要么飞，要么爬！

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ] ['ledn] [wɒnd] ,
Come with thy leaden wand ,
来 和 你的 铅灰色 魔杖 ,
带着你的铅棒来吧，

[kʌm] [wɪð] [ðaɪ]['kaɪndli][hænd] ,
Come with thy kindly hand ,
来 和 你的 亲切地 手 ,
伸出你仁慈的手来吧，

['suːðɪŋ] [ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd]
Soothing on sea or land
舒缓 在 海 或者 土地
无论是在海上还是陆地上，都能带来舒缓的感觉

['mɔːtəlz] [ðæt] [wiːp]
Mortals that weep
凡人 那 哭泣
凡人会哭泣

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [west] ,
Come from the cloudy west ,
来 从 这 多云 西方 ,
来自阴云密布的西方，

[sɒft] ['əʊvə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [brest] ,
Soft over brain and breast ,
柔软的 超过 脑 和 胸部 ,

脑部和胸部柔软，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] [rest] ,
Bidding the Dragon rest ,
投标 这 龙 休息 ,

让龙休息，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sliːp] !
Come to me , Sleep !
来 到 我 , 睡觉 !

来吧，睡眠！

['ændruː] [læŋ] .
Andrew Lang .
安德鲁 朗 .

安德鲁·朗。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[sliːp] , [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] — ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .
Sleep , death without dying — living without life .
睡觉 , 死亡 没有 垂死 — 活的 没有 生活 .

睡眠，无死之死——无生命之生。

['edwɪn] ['ɑːnəld] .
Edwin Arnold .
埃德温 阿诺德 .

埃德温·阿诺德。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ʃiː; ʃi] [sliːp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːd]
She sleeps ; her breathings are not heard
她 睡觉 ; 她 呼吸 是 不是 听到

她睡着了，听不到她的呼吸声。

[ɪn] ['pæləs] - ['tʃeɪmbəz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
In palace - chambers far apart ,
在 宫殿 - 房间 远的 除 ,

在相距遥远的宫殿房间里，

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['tresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
The fragrant tresses are not stirr'd
这 香 头发 是 不是 搅拌

芬芳的秀发未被拨弄

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːmd] [hɑːt] .
That he upon her charmed heart .
那 他 之上 她 迷住了 心 .

他俘获了她的芳心。

[ʃiː; ʃi] [sliːp] ; [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ['ʌpswel]
She sleeps ; on either hand upswells
她 睡觉 ; 在 任何一个 手 涌浪

她睡着了；两只手都隆起

[ðə; ði][gəʊld] - [frɪndʒd] ['pɪləʊ] ['laɪtli] [prest] ;

The gold - fringed pillow lightly prest ;

这 金子 - 流苏 枕头 轻轻 牧师 ;

镶有金边的枕头轻轻地压着;

[ʃiː; ʃi] [sliːp] , [nɔː(r)] [driːmz] [bʌt; bət]['evə(r)] [dwel]

She sleeps , nor dreams but ever dwells

她 睡觉 , 也不 梦境 但 曾经 居住地

她沉睡，不做梦，而是永远停留。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [rest] .

A perfect form in perfect rest .

一个 完美的 形式 在 完美的 休息 .

完美的形态，完美的静止。

['ælfrɪd] ['tenɪsən] .

Alfred Tennyson .

阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI .

26 .

二十六、

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sləʊ] ,

The hours are passing slow ,

这 小时 是 通过 慢的 ,

时间过得很慢。

[ai][hɪə(r)][ðeə(r)] ['wɪəri] [tred]

I hear their weary tread

我 听到 他们的 厌倦 踏

我听见他们疲惫的脚步声

[klæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ]

Clang from the tower and go

铛 从 这 塔 和 去

塔楼发出叮当声，然后走

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['kɪnzfəʊk] [ded] .

Back to their kinsfolk dead .

后退 到 他们的 亲属 死的 .

回到他们死去的亲人身边。

[sliːp] !

Sleep !

睡觉 !

睡觉!

[dɛθs] [twɪn] ['brʌðə(r)] [dred] !

death's twin brother dread !

死亡人数 双 兄弟 恐惧 !

死亡的孪生兄弟——恐惧!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [skɔːn] [ˌem 'iː][səʊ] ?

Why dost thou scorn me so ?

为什么 朋友 你 轻蔑 我 所以 ?

你为何如此轻蔑我?

[ðə; ði] [wɪndz] [vɔɪs] [ˌəʊvə'hed]

The wind's voice overhead

这 风的 嗓音 开销

头顶传来风的低语

[lɒŋ]	['weɪkfl]	[hɪə(r)]	[ai]	[nəʊ]	,
Long	**wakeful**	**here**	**I**	**know**	**,**
长的	清醒	这里	我	知道	,

我知道，在这里要熬很久。

[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stiːp]
And	**music**	**from**	**the**	**steep**
和	音乐	从	这	陡

还有来自陡峭山坡的音乐

[weə(r)]	['wɔːtəz]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[fləʊ]	.
Where	**waters**	**fall**	**and**	**flow**	**.**
在哪里	水	落下	和	流动	.

水流落的地方。

[wɪlt]	[ðaʊ]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[sliːp]	?
Wilt	**thou**	**not**	**hear**	**me**	**,**	**Sleep**	**?**
枯萎	你	不是	听到	我	,	睡觉	?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[ɔːl]	[saʊndz]	[ðæt]	[mait]	[bɪ'stəʊ]
All	**sounds**	**that**	**might**	**bestow**
全部	声音	那	可能	赐给

所有可能赋予的声音

[rest]	[ɒn]	[ðə; ði]	-	[bed]	,
Rest	**on**	**the**	**fever'd**	**bed**	**,**
休息	在	这	-	床	,

躺在发着烧的病床上休息，

[ɔːl]	-	[saʊndz]	[ænd; ənd]	[ləʊ]
All	**slumb'rous**	**sounds**	**and**	**low**
全部	-	声音	和	低的

所有昏昏欲睡的声音和低沉的声音

[ɑː(r); ə(r)]	['mɪŋgld]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[wed]	,
Are	**mingled**	**here**	**and**	**wed**	**,**
是	混合	这里	和	结婚	,

在这里相聚并结婚，

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[nəʊ]		.
And	**bring**	**no**	**drowsihed**	**.**
和	带来	不	昏昏欲睡	.

不要带瞌睡虫。

[ʃaɪ]	[driːmz]	[flɪt]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]
Shy	**dreams**	**flit**	**to**	**and**	**fro**
害羞的	梦境	掠过	到	和	弗

羞涩的梦境来回飘荡

[wɪð]	['ʃædəʊi]	[heə(r)]	[dɪs'pred]	;
With	**shadowy**	**hair**	**dispread**	**;**
和	阴暗的	头发	传播	;

头发稀疏，呈阴影状散开；

[wɪð]	['wɪstf(ə)l]	[aɪz]	[ðæt]	[gləʊ]
With	**wistful**	**eyes**	**that**	**glow**
和	怅惘	眼睛	那	辉光

她那双充满渴望的眼睛闪闪发光

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[rəʊbz]	[ðæt]	[swiːp]	.
And	**silent**	**robes**	**that**	**sweep**	**.**
和	沉默的	长袍	那	扫	.

还有静静飘动的长袍。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [nəʊ] ?
Thou wilt not hear me ; no ?
你 枯萎 不是 听到 我 ; 不 ?

你不会听我的，是吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [sliːp] ?
Wilt thou not hear me , Sleep ?
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[wɒt] [kɔːz] [hæst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ]
What cause hast them to show
什么 原因 哈斯特 他们 到 展示

他们为何要表明立场

[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ˌʌn'sped] ?
Of sacrifice unsped ?
的 牺牲 未加速 ?

牺牲未加速?

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [sleɪvz] [bɪ'ləʊ]
Of all thy slaves below
的 全部 你的 奴隶 以下

你所有的奴隶

[ai] [məʊst] [hæv; həv] ['leɪbəd]
I most have labored
我 最多 有 辛勤劳作

我大部分时间都很辛苦

[wɪð] ['sɜːvɪs] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ;
With service sung and said ;
和 服务 唱 和 说 ;

伴以歌唱和诵经;

[hæv; həv] - [sʌtʃ] [bʌdz] [æz; əz] [bləʊ] ,
Have cull'd such buds as blow ,
有 - 这样的 花蕾 作为 吹 ,

已经剔除了诸如吹风之类的嫩芽,

[sɒft] ['pɒpiːz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Soft poppies white and red ,
柔软的 罂粟花 白色的 和 红色的 ,

柔和的白色和红色罂粟花,

[weə(r)] [ðaɪ] [stɪl] ['gaːdnz] [grəʊ] ,
Where thy still gardens grow ,
在哪里 你的 仍然 花园 生长 ,

在你静谧的花园里,

[ænd; ənd] - ['wɔːtəz] [wiːp] .
And Lethe's waters weep .
和 - 水 哭泣 .

忘川河水在哭泣。

[waɪ] , [ðen] , [ɑːt] [ðaʊ] [maɪ] [fəʊ] ?
Why , then , art thou my foe ?
为什么 , 然后 , 艺术 你 我的 敌人 ?

那么，你为何是我的敌人?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [sliːp] ?
Wilt thou not hear me , Sleep ?
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[prɪns] , [eə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [biː; bi] [ʃred]
Prince , ere the dark be shred
王子 , 埃雷 这 黑暗的 是 撕碎

王子，在黑暗被撕裂之前

[baɪ]['gəʊldən] [ʃɑːfts] , [eə(r)] [ləʊ]
By golden shafts , ere low
经过 金的 轴 , 埃雷 低的

金色的箭矢，低垂

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kriːp] :
And long the shadows creep :
和 长的 这 阴影 潜行者 :

阴影缓缓蔓延:

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [liːd] ,
Lord of the wand of lead ,
主 的 这 魔杖 的 带领 ,

铅杖之主

[sɒft] ['fʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ,
Soft footed as the snow ,
柔软的 有脚的 作为 这 雪 ,

像雪一样柔软,

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [sliːp] !
Wilt thou not hear me , Sleep !
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 !

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

['ændruː] [læŋ] .
Andrew Lang .
安德鲁 朗 .

安德鲁·朗。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [wɪnd] [ænd; ənd] [lait] ,
I have loved wind and light ,
我 有 喜爱 风 和 光 ,

我一直很喜欢风和光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [siː] ,
And the bright sea ,
和 这 明亮的 海 ,

还有那片明亮的大海,

[bʌt; bət] , ['həʊli][ænd; ənd][məʊst]['siːkrət] [naɪt] ,
But , holy and most secret Night ,
但 , 圣 和 最多 秘密 夜晚 ,

但是，神圣而最隐秘的夜晚,

[nɒt] [æz; əz][ai] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] .
Not as I love and have loved thee .
不是 作为 我 爱 和 有 喜爱 你 .

不像我爱你，也不像我曾经爱你那样爱你。

[gɒd] , [laɪk] [ɔːl] [haɪɪst] [θɪŋz] ,
God , like all highest things ,
上帝 , 喜欢 全部 最高 事物 ,

上帝，如同所有至高无上的事物一样,

[haɪdz] [lait] [ɪn] [ʃeɪd] ,
Hides light in shade ,
隐藏 光 在 阴影 ,

阴影中隐藏着光线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]
And in the night his visitings
和 在 这 夜晚 他的 探访

夜里，他的来访

[tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəlɪ] [meɪd] .
To sleep and dreams are clearliest made .
到 睡觉 和 梦境 是 最明显 制成 .

睡眠和梦境显然是最容易形成的。

['ɑːθə(r)]['saɪmənz] .
Arthur Symons .
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [skaɪ] ,
The peace of a wandering sky ,
这 和平 的 一个 漫游 天空 ,

飘荡天空的宁静，

['saɪləns] , ['əʊnli][ðə; ði][kraɪ]
Silence , only the cry
沉默 , 仅有的 这 哭

寂静，只有哭泣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] , ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,
Of the crickets , suddenly still ,
的 这 蟋蟀 , 突然 仍然 ,

蟋蟀突然安静下来，

[ə; eɪ] [biː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
A bee on the window sill ,
一个 蜜蜂 在 这 窗户 窗台 ,

窗台上的一只蜜蜂

[ə; eɪ]['bɜːrdz] [wɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɒft] ,
A bird's wing , rushing and soft ,
一个 鸟类 翼 , 匆忙 和 柔软的 ,

鸟儿的翅膀，轻柔而迅疾，

[θriː] [fleil] [ðæt] [træmp][ɪn][ðə; ði][lɒft] ,
Three flails that tramp in the loft ,
三 连枷 那 流浪汉 在 这 阁楼 ,

三只连枷在阁楼里跺脚，

['sʌmə(r)] ['mɜːmərɪŋ]
Summer murmuring
夏天 淙淙

夏日低语

[sʌm; səm] [swiːt] , ['slʌmbərəs] [θɪŋ] ,
Some sweet , slumberous thing ,
一些 甜的 , 昏昏欲睡的 事物 ,

一些甜美、昏昏欲睡的东西，

[hɑːf] [ə'sliːp] :
Half asleep :
一半 睡着了 :

半睡半醒：

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] .
Arthur Symons .
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Only a little holiday of sleep ,
仅有的 一个 小的 假期 的 睡觉 ,

只是短暂地睡个懒觉而已。

[sɒft] [sliːp] , [swiːt] [sliːp] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːðɪŋ] [sɑːm]
Soft sleep , sweet sleep ; a little soothing psalm
柔软的 睡觉 , 甜的 睡觉 ; 一个 小的 舒缓 诗篇

轻柔的睡眠，甜蜜的睡眠；一首舒缓的赞美诗

[ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ɒv; əv] [kɑːm] ,
Of slumber from thy sanctuaries of calm ,
的 睡眠 从 你的 保护区 的 冷静的 ,

从你宁静的圣所中沉睡，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] — [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [diːp] ;
A little sleep — it matters not how deep ;
一个 小的 睡觉 — 它 事情 不是 如何 深的 ;

睡一会儿——睡得深浅并不重要；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
A little falling feather from thy wing ,
一个 小的 坠落 羽毛 从 你的 翼 ,

一根小小的羽毛从你的翅膀上飘落，

['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] , — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Merciful Lord , — is it so great a thing ?
仁慈 主 , — 是 它 所以 伟大的 一个 事物 ?

仁慈的主啊，——这难道是一件了不起的事吗？

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] .
Richard Le Gallienne .
理查德 乐 加利安 .

理查德·勒·加利安。

[ˌ?ɛks.?ɛks'?ɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] ['leʒəli] [pɑːs] [baɪ]
A flock of sheep that leisurely pass by
一个 群 的 羊 那 悠闲 经过 经过

一群悠闲走过的绵羊

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] ['biːz]
One after one ; the sound of rain , and bees
一 后 一 ; 这 声音 的 雨 , 和 蜜蜂

一只接一只；雨声，还有蜜蜂的声音

['mɜːmərɪŋ] ; [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['siːz] ,
Murmuring ; the fall of rivers , winds and seas ,
淙淙 ; 这 落下 的 河流 , 风 和 海域 ,

低语；河流、风和海的跌宕，

[smuːð] ['fiːldz] , [waɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [skaɪ]
Smooth fields , white sheets of water and pure sky
光滑的 字段 , 白色的 纸张 的 水 和 纯的 天空

平坦的田野，洁白的湖面，纯净的天空

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [jet] [duː; də] [laɪ]
I have thought of all by turns and yet do lie
我 有 想法 的 全部 经过 转弯 和 然而 做 说谎

我曾反复考虑过所有的事情，但最终还是撒谎了。

['sliːpləs] !
Sleepless !
失眠 !

失眠！

[kʌm] , ['blesɪd; blest] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] .
Come , blessed barrier between day and day .
来 , 蒙福 障碍 之间 天 和 天 .

来吧，天壤之别的神圣屏障。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [helθ] !
Dear mother of fresh thoughts and joyous health !
亲爱的 母亲 的 新鲜的 想法 和 欢乐 健康 !

亲爱的母亲，赐予您清新的思想和快乐的健康！

['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] .
William Wordsworth .
威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[sliːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] ,
Sleep is a reconciling ,
睡觉 是 一个 和解 ,

睡眠是一种调和，

[ə; eɪ] [rest] [ðæt] [piːs] [bi'get] ;
A rest that peace begets ;
一个 休息 那 和平 产生 ;

和平带来的安宁；

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ['smaɪlɪŋ]
Does not the sun rise smiling
做 不是 这 太阳 上升 微笑

太阳升起时，难道不是面带微笑吗？

[wen] [feə(r)] [æt; ət] [iːv] [hiː; hi] [sets] -
When fair at eve he sets '
什么时候 公平的 在 前夕 他 套 -

当美丽的夜晚来临，他便会……

[ə'nɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [klaʊd] - ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [pə'zes] [ðeə(r)] [əʊn]
The **cloud** **-** **shadows** **of** **midnight** **possess** **their** **own**
这 云 - 阴影 的 午夜 具有 他们的 自己的

午夜的云影拥有它们自己的

[rɪ'pəʊz] ,
repose **,**
休息 ,

休息，

[ðə; ði] ['wɪəri] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
The **weary** **winds** **are** **silent** **or** **the** **moon** **is** **in** **the**
这 厌倦 风 是 沉默的 或者 这 月亮 是 在 这

疲惫的风安静了，或者月亮升到了高处。

[diːp] ;
deep **;**
深的 ;

深的;

[sʌm; səm] ['respaɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['tɜːbjələns] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['əʊʃ(ə)n]
Some **respite** **to** **its** **turbulence** **unresting** **ocean**
一些 喘息 到 它是 湍流 不安 海洋

波涛汹涌的海洋迎来了一丝喘息之机。

[nəʊz] ;
knows **;**
知道 ;

知道；

[wɒt'evə(r)] [muːvz] , [ɔː(r)] [tɔɪlz] , [ɔː(r)] [griːvz] , [hæθ] [ɪts]
Whatever **moves** **,** **or** **toils** **,** **or** **grieves** **,** **hath** **its**
任何 移动 , 或者 辛勤劳作 , 或者 悲伤 , 有 它是

凡是移动的、劳作的、悲伤的，都有其自身的命运。

[ə'pɔɪntɪd] [sliːp] .
appointed **sleep** **.**
任命 睡觉 .

安排睡眠。

['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .
Percy **Bysshe** **Shelley** **.**
珀西 拜希 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[wiː; wi] [leɪ]
We **lay**
我们 躺

我们躺着

[stretʃt] [ə'pɒn] ['freɪgrənt] [hiːθ] [ænd; ənd] [lʌl] [baɪ] [saʊnd]
Stretched **upon** **fragrant** **heath** **and** **lulled** **by** **sound**
拉伸 之上 香 希思 和 昏昏欲睡 经过 声音

躺在芬芳的荒原上，被声音催眠。

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [t'ɒɹənts] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
Of far - off torrents charming the still night ,
的 远的 - 离开 种子 迷人 这 仍然 夜晚 ,
远处奔腾的溪流，为静谧的夜增添了几分魅力。

[tuː; tə]['taɪəd] [lɪmz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['bɪzi] [θɔːts]
To tired limbs and over - busy thoughts
到 疲劳的 四肢 和 超过 - 忙碌的 想法
疲惫的四肢和纷乱的思绪

[ɪn'vaɪtɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [sɒft] [fə'getflnəs] .
Inviting sleep and soft forgetfulness .
邀请 睡觉 和 柔软的 健忘 .
令人昏昏欲睡，忘却烦恼。

['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] .
William Wordsworth .
威廉 华兹华斯 .
威廉·华兹华斯。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .
第三十四章

[ðeə(r)] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk][hɪə(r)] [ðæt] [s'ɒftɐ] [fɔːls]
There is sweet music here that softer falls
那里 是 甜的 音乐 这里 那 更柔和 瀑布
这里有轻柔的旋律，缓缓落下

[ðæn; ðən][pet(ə)lz][frɒm; frəm] [bləʊn] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Than petals from blown roses on the grass ,
比 花瓣 从 吹 玫瑰 在 这 草 ,
比起草地上飘落的玫瑰花瓣，

[ɔː(r)] [naɪt] - [djuːz] [ɒn] [stɪl] ['wɔːtəz] [bɪ'twiːn] [wɔːlz]
Or night - dews on still waters between walls
或者 夜晚 - 露水 在 仍然 水 之间 墙壁
或墙间静水上的夜露

[ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['grænɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [pɑːs] ;
Of shadowy granite , in a gleaming pass ;
的 阴暗的 花岗岩 , 在 一个 闪闪发光 经过 ;
在闪闪发光的山口，是阴影笼罩的花岗岩；

['mjuːzɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪz]
Music that gentlier on the spirit lies
音乐 那 更温和 在 这 精神 谎言
更能抚慰心灵的音乐

[ðæn; ðən]['taɪəd] [aɪ] - [lɪdz][ə'pɒn]['taɪəd] [aɪz] ;
Than tired eye - lids upon tired eyes ;
比 疲劳的 眼睛 - 盖子 之上 疲劳的 眼睛 ;
疲惫的眼皮压在疲惫的双眼上；

['mjuːzɪk] [ðæt] [brɪŋz] [swiːt] [sliːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [skaɪz] .
Music that brings sweet sleep down from the blissful skies .
音乐 那 带来 甜的 睡觉 向下 从 这 幸福的 天空 .
宛如来自天堂的甜美梦乡的音乐。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [mɔsɪs] [diːp] ,
Here are cool mosses deep ,
这里 是 凉爽的 苔藓 深的 ,
这里深处长满了凉爽的苔藓，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] ['aɪvi] [kriːp] ,
And thro ' the mass the ivies creep ,
和 喉咙 - 这 大量的 这 常春藤 潜行者 ,

常春藤在茂密的植被中蔓延生长。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [liːvd] ['flaʊəz] [wiːp] .
And in the stream the long - leaved flowers weep .
和 在 这 溪流 这 长的 - 离开 花朵 哭泣 .

溪流中，长叶花朵在哭泣。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krægi] [ledʒ] [ðə; ði] ['pɒpi] [hæŋz] [ɪn] [sliːp] .
And from the craggy ledge the poppy hangs in sleep .
和 从 这 崎岖不平 壁架 这 罂粟 悬挂 在 睡觉 .

嶙峋的岩壁上，罂粟花静静地悬挂着。

['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
Alfred Tennyson .
阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [dɪm] [sliːp] —
I went into the deserts of dim sleep —
我 去 进入 这 沙漠 的 暗淡 睡觉 —

我走进了昏沉睡眠的沙漠——

[ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] ,
That world which , like an unknown wilderness ,
那 世界 哪个 , 喜欢 一个 未知 荒野 ,

那个世界，就像一片未知的荒野，

[baʊndz] [ðɪs] [wɪð] [ɪts] [rɪ'sesɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp]
Bounds this with its recesses wide and deep
界限 这 和 它是 凹陷处 宽的 和 深的

它以其宽阔而深邃的凹陷将其包围起来

['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .
Percy Bysshe Shelley .
珀西 拜希 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[əʊ] , ['mɔfjʊs] , [maɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] ,
Oh , Morpheus , my more than love , my life ,
哦 , 墨菲斯 , 我的 更多的 比 爱 , 我的 生活 ,

哦，墨菲斯，我超越爱人的存在，我的生命，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Come back to me , come back to me !
来 后退 到 我 , 来 后退 到 我 !

回到我身边，回到我身边！

[həʊld] [aʊt]
Hold out
抓住 出去

支持

[jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [waɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ˌem 'iː]
Your wonderful , wide arms and gather me
你的 精彩的 , 宽的 武器 和 收集 我

你那宽阔而温暖的臂膀，将我拥入怀中。

[ə'gen] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
Again against your breast .
再次 反对 你的 胸部 .

再次贴着你的胸部。

[ai] [leɪ] [ə'bʌv]
I lay above
我 躺 多于

我躺在上面

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['briːðɪŋ] [fɜːm] [ænd; ənd] [sləʊ]
Your heart and felt its breathing firm and slow
你的 心 和 毛毡 它是 呼吸 公司 和 慢的

你的心跳，以及它平稳而缓慢的呼吸，都让我感到心跳加速。

[æz; əz] ['wɔːtəz] [ðæt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
As waters that obey the moon and lo ,
作为 水 那 服从 这 月亮 和 洛 ,

如同听从月亮摆布的水，瞧，

[rest] ['ɪnfɪnət] [wɒz; wəz] [maɪn] [ænd; ənd] [kɑːm] .
Rest infinite was mine and calm .
休息 无限 曾是 矿 和 冷静的 .

余晖洒满大地，我感到无比平静。

[maɪ] [səʊl]
My soul
我的 灵魂

我的灵魂

[ɪz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Is sick for want of you .
是 生病的 为了 想 的 你 .

他因为想念你而生病了。

[əʊ] , ['mɔfjʊs] ,
Oh , Morpheus ,
哦 , 墨菲斯 ,

哦，墨菲斯，

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪəri] [hɑːt] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Heart of my weary heart , come back to me !
心 的 我的 厌倦 心 , 来 后退 到 我 !

我疲惫的心灵啊，回到我身边吧！

- ['luːɪs] ['evərit] .
Leolyn Louise Everett .
- 路易丝 埃弗雷特 .

莉奥琳·路易丝·埃弗雷特。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[lɪps]
Lips
嘴唇

嘴唇

['pɑːtɪd] [ɪn]['slʌmbə(r)] , [wens] [ðə; ði]['regjələ(r)] [breθ]
Parted in slumber , whence the regular breath
分手了 在 睡眠 , 何处 这 常规的 气息

睡梦中分离，由此生出规律的呼吸

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [driːmz] [ə'rəʊz] .
Of innocent dreams arose .
的 清白的 梦境 出现 .

纯真的梦想由此而生。

['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .
Percy Bysshe Shelley .
珀西 拜希 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ə; eɪ] [leɪt] [lɑːk] ['twitə] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [skaɪz] ;
A late lark twitters in the quiet skies ;
一个 晚的 云雀 推特 在 这 安静的 天空 ;

一只晚归的云雀在寂静的天空中鸣叫；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
And from the west ,
和 从 这 西方 ,

而从西方来看，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [endid] ,
Where the sun , his day's work ended ,
在哪里 这 太阳 , 他的 天 工作 结束 ,

太阳落山的地方，他一天的工作也结束了。

['liŋgəz] [ɪn]['kɒntent] ,
Lingers in content ,
徘徊 在 内容 ,

内容令人回味无穷，

[ðeə(r)] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][əʊld] , [greɪ] ['sɪti]
There falls on the old , gray city
那里 瀑布 在 这 老的 , 灰色的 城市

古老的灰色城市倒塌了。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
An influence luminous and serene ,
一个 影响 发光的 和 安详 ,

一种明亮而宁静的影响，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] .
A shining peace .
一个 灼灼 和平 .

一片闪耀的和平。

[ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendz]
The smoke ascends
这 抽烟 上升

烟雾升腾。

[ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] - [ænd; ənd] - ['gəʊldən] [heɪz] .
In a rosy - and - golden haze .
在 一个 红润 - 和 - 金的 阴霾 .

在一片玫瑰色和金色的薄雾中。

[ðə; ði] [spaɪəz]
The spires
这 尖塔

尖顶

[ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Shine , and are changed .
闪耀 , 和 是 已更改 .

闪耀，并焕然一新。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli]
In the valley
在 这 谷

在山谷里

['ʃædəʊz] [raɪz] .
Shadows rise .
阴影 上升 .

阴影升起。

[ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋz] [ɒn] .
The lark sings on .
这 云雀 唱歌 在 .

云雀继续歌唱。

[ðə; ði] [sʌn] ,
The sun ,
这 太阳 ,

太阳，

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Closing his benediction ,
结束 他的 祝福 ,

他结束了祝福，

[sɪŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [eə(r)]
Sinks , and the darkening air
水槽 , 和 这 变暗 空气

下沉，以及逐渐变暗的空气

[θril] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traiəmf, -ʌmf] [naɪt] —
Thrills with a sense of the triumphing night —
刺激 和 一个 感觉 的 这 胜利 夜晚 —

令人激动，仿佛置身于胜利之夜——

[naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [stɑːz]
Night with her train of stars
夜晚 和 她 火车 的 明星

夜幕降临，星光如影随形。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] [sliːp] .
And her great gift of sleep .
和 她 伟大的 礼物 的 睡觉 .

还有她赐予她的睡眠。

['wɪljəm] ['ɜːnɪst] ['henli] .
William Ernest Henley .
威廉 欧内斯特 亨利 .

威廉·欧内斯特·亨利。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[əʊ] , [sliːp] !
Oh , Sleep !
哦 , 睡觉 !

哦，睡眠！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ]
it is a gentle thing
它 是 一个 温和的 事物

它很温柔。

[bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] !
Beloved from pole to pole !
心爱 从 极 到 极 !

从南极到南极都深受喜爱！

[tuː; tə]['meəri] [kwiːn] [ðə; ði] [preɪz] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] !
To Mary Queen the praise be given !
到 玛丽 女王 这 称赞 是 给定 !

赞美归于圣母玛利亚！

[ʃiː; ʃi][sent][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sliːp] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
She sent the gentle sleep from Heaven ,
她 发送 这 温和的 睡觉 从 天堂 ,

她从天上送来了温柔的睡眠，

[ðæt] [slɪd]['ɪntuː][maɪ][səʊl] .
That slid into my soul .
那 滑行 进入 我的 灵魂 .

它滑入了我的灵魂深处。

['sæmjʊəl][tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Samuel T . Coleridge .
塞缪尔 T . 柯尔律治 .

塞缪尔·T·柯尔律治。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪnd][ɪn] ['sʌmə(r)] ?
What is more gentle than a wind in summer ?
什么 是 更多的 温和的 比 一个 风 在 夏天 ?

还有什么比夏日微风更温柔的呢?

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti] ['hʌmə(r)]
What is more soothing than the pretty hummer
什么 是 更多的 舒缓 比 这 漂亮的 悍马

还有什么比悦耳的蜂鸟更令人舒缓的呢?

[ðæt] [steɪz] [wʌn]['məʊmənt][ɪn][æn; ən]['əʊpən]['flaʊə(r)] ,
That stays one moment in an open flower ,
那 停留 一 片刻 在 一个 打开 花 ,

那景象如同盛开的花朵，停留片刻。

[ænd; ənd] [bʌz] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm]['baʊə(r)][tuː; tə]['baʊə(r)] ?
And buzzes cheerily from bower to bower ?
和 嗡嗡声 兴高采烈地 从 凉亭 到 凉亭 ?

然后欢快地从一个树冠嗡嗡飞到另一个树冠?

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['træŋkwɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌsk] [rəʊz] ['bləʊɪŋ]
What is more tranquil than a musk rose blowing
什么 是 更多的 宁静 比 一个 麝香 玫瑰 吹

还有什么比麝香玫瑰的微风更宁静呢?

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['aɪlənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [menz] ['nəʊɪŋ] ?
In a green island , far from all men's knowing ?
在 一个 绿色的 岛 , 远的 从 全部 男士 会心 ?

在一个远离尘嚣的绿色岛屿上?

[mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːnnəs] [ɒv; əv] [deɪlz] ?
More healthful than the leanness of dales ?
更多的 健康的 比 这 瘦弱 的 戴尔斯 ?

比山谷里的瘦弱更健康?

[mɔː(r)]['siːkrət][ðæn; ðən][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
More secret than a nest of nightingales ?
更多的 秘密 比 一个 巢 的 夜莺 ?

比夜莺巢穴还隐秘?

[mɔː(r)] [sə'riːn] [ðæn; ðən] [kɔːr'diːliəz] ['kaʊntənəns] ?
More serene than Cordelia's countenance ?
更多的 安详 比 科迪莉亚的 面容 ?

比科迪莉亚的面容更宁静?

[mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [rəʊ'mæns] ?
More full of visions than a high romance ?
更多的 满的 的 愿景 比 一个 高的 浪漫 ?

比浪漫爱情故事更充满幻想?

[wɒt] , [bʌt; bət] [ðiː] [sliːp] ?
What , but thee Sleep ?
什么 , 但 你 睡觉 ?

除了你，还有什么？睡眠?

[sɒft] ['kləuzə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] !
Soft closer of our eyes !
柔软的 更近 的 我们的 眼睛 !

轻轻闭上眼睛!

[ləʊ] ['mɜːrmərər][ɒv; əv]['tendə(r)] ['lʌləbaɪz] !
Low murmurer of tender lullabies !
低的 低语者 的 投标 摇篮曲 !

低声低语温柔的摇篮曲!

[lait] ['hɒvərə(r)][ə'raʊnd]['aʊə(r)] ['hæpi] ['piləuz] !
Light hoverer around our happy pillows !
光 悬浮器 大约 我们的 快乐的 枕头 !

轻柔的灯光在我们快乐的枕头周围盘旋!

['riːðər] [ɒv; əv] ['pɒpi] [bʌdz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] !
Wreather of poppy buds and weeping willows !
花环 的 罂粟 花蕾 和 哭泣 柳树 !

罂粟花蕾和垂柳编织的花环!

['saɪlənt] [ɪn'tæŋglər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtiz] ['tresɪz] !
Silent entangler of a beauty's tresses !
沉默的 纠缠者 的 一个 美的 头发 !

无声地缠绕着美女的秀发!

[məʊst] ['hæpi] ['lɪsənə(r)] !
Most happy listener !
最多 快乐的 听众 !

最开心的听众!

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bles]
when the morning blesses
什么时候 这 早晨 祝福

当清晨赐福之时

[ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [in'laivən] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [aɪz]
Thee for enlivening all the cheerful eyes
汝 为了 活跃 全部 这 快乐 眼睛

感谢你让所有快乐的双眼都充满活力

[ðæt] [glɑːns] [səʊ] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [sʌn] - [raɪz] .
That glance so brightly at the new sun - rise .
那 瞥一眼 所以 明亮地 在 这 新的 太阳 - 上升 .

那一眼，如此明亮地望向冉冉升起的太阳。

[dʒɒn] [kiːts] .
John Keats .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[maɪ] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] [im'brɔidəd] [wɪð] [dɪm] [driːmz] ,
My sleep had been embroidered with dim dreams ,
我的 睡觉 有 到过 绣花 和 暗淡 梦境 ,

我的睡眠中总是萦绕着朦胧的梦境。

[maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɔːn] [bi'spriŋkl] ['or]
My soul had been a lawn besprinkled o'er
我的 灵魂 有 到过 一个 草地 撒上 超过

我的灵魂曾像一片洒满鲜花的草坪

[wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['bæfld] [biːmz] .
With flowers , and stirring shades of baffled beams .
和 花朵 , 和 搅拌 色调 的 困惑 光束 .

鲜花簇拥，光束折射出变幻莫测的色彩。

[dʒɒn] [kiːts] .
John Keats .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
Sleep is a blessed thing .
睡觉 是 一个 蒙福 事物 .

睡眠是一件幸福的事。

[ɔːl][maɪ] [lɒŋ] [laɪf]
All my long life
全部 我的 长的 生活

我漫长的一生

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] , [ɪts]['væljuː] ['ɪnfɪnət]
I have known this , its value infinite
我 有 已知 这 , 它是 价值 无限

我早已知晓这一点，它的价值无穷无尽。

[tuː; tə][mæn] , [ɪts]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [piːs]
To man , its symbol of the perfect peace
到 男人 , 它是 象征 的 这 完美的 和平

对人类而言，它是完美和平的象征。

[ðæt] [mɑːrks] [ɪ'tɜːnəti] , [ɪts] ['mɑːvələs]
That marks eternity , its marvellous
那 标记 永恒 , 它是 奇妙

那标志着永恒，它是如此奇妙。

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ænd; ənd] [wuːndz] ,
Relief from all the vanities and wounds ,
宽慰 从 全部 这 虚荣心 和 伤口 ,

摆脱一切虚荣和创伤

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɒv; əv] [səʊl]
The little battles and unrest of soul
这 小的 战斗 和 动荡 的 灵魂

灵魂的小小争斗和不安

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] .
That we call life .
那 我们 称呼 生活 .

这就是我们称之为生活的东西。

[sliːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
Sleep is a blessed thing ,
睡觉 是 一个 蒙福 事物 ,

睡眠是一件幸福的事。

['dʌbli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
Doubly it has been taught me .
双倍 它 有 到过 教授 我 .

这一点我可是被教过两遍的。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
All the time
全部 这 时间

一直如此

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] - [sɪk] [deɪz]
I cannot have you , all the heart - sick days
我 不能 有 你 , 全部 这 心 - 生病的 天

我无法拥有你，所有那些令人心碎的日子

[ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['jɜːnɪŋ] , [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [eɪk]
Of utter yearning , of eternal ache
的 说出 渴望 , 的 永恒 疼痛

极致的渴望，永恒的痛楚

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡眠诗集：一些关于睡眠的诗歌(Sleep-Book Some of the Poetry of Slumber)

第2/2页

[ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Of longing , longing for the sight of you ,
的 渴望 , 渴望 为了 这 视线 的 你 ,

思念，思念着你的身影，

[feɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] ,
Fade and dissolve at night and you are mine ,
褪色 和 溶解 在 夜晚 和 你 是 矿 ,

夜幕降临，渐渐消逝，你就属于我了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [driːmz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['blesɪd; blest] [driːmz] .
At least in dreams , at least in blessed dreams .
在 至少 在 梦境 , 在 至少 在 蒙福 梦境 .

至少在梦里，至少在美梦里。

- ['luːɪs] ['evərit] .
Leolyn Louise Everett .
- 路易丝 埃弗雷特 .

莉奥琳·路易丝·埃弗雷特。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[suːn] , [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sɒft][ænd; ənd] ['tʃɪli] [nest] ,
Soon , trembling in her soft and chilly nest ,
很快 , 发抖 在 她 柔软的 和 寒冷 巢 ,

很快，她颤抖着躺在柔软冰冷的巢穴里，

[ɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪkfl] [swuːn] , - [ʃiː; ʃi] [leɪ]
In sort of wakeful swoon , perplex'd she lay
在 种类 的 清醒 昏厥 , - 她 躺

她半梦半醒地昏睡着，困惑不已。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɒpiːd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sliːp]
Until the poppied warmth of sleep oppress'd
直到 这 罂粟 温暖 的 睡觉 受压迫的

直到罂粟花般的温暖睡眠压倒了

[hɜː(r); hə(r)] [suːðd] [lɪmz] , [ænd; ənd][səʊl] [fə'tiːgd] [ə'weɪ] ;
Her soothed limbs , and soul fatigued away ;
她 舒缓 四肢 , 和 灵魂 疲劳 离开 ;

她舒缓了四肢，却也疲惫不堪；

[fləʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [θɔːt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] - [deɪ] ,
Flown , like a thought , until the morrow - day ,
飞行 , 喜欢 一个 想法 , 直到 这 明天 - 天 ,

像思绪一样飘散，直到明天。

['blɪsfəli] - [bəuθ][frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
Blissfully haven'd both from joy and pain ,
幸福地 - 两个都 从 喜悦 和 疼痛 ,

幸福地远离了快乐和痛苦。

- [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsl] [weə(r)] [swɔːt] ['peɪnɪm] [preɪ] ;
Clasp'd like a missal where swart Paynims pray ;
- 喜欢 一个 弥撒经书 在哪里 斯沃特 支付 祈祷 ;

像一本祈祷书一样紧紧攥在里面，黑衣帕尼姆斯人在上面祈祷;

['blendɪd] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [reɪn] ,
Blended alike from sunshine and from rain ,
混合 同样 从 阳光 和 从 雨 ,

阳光与雨水交融，浑然一体。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [rəʊz] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌd] [ə'gen] .
As though a rose could shut and be a bud again .
作为 尽管 一个 玫瑰 可以 关闭 和 是 一个 芽 再次 .

仿佛玫瑰花可以闭合，然后再次变成花苞。

[dʒɒn] [kiːts] .
John Keats .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[əʊ]['mædʒɪk] [sliːp] !
O magic sleep !
哦 魔法 睡觉 !

哦，神奇的睡眠!

[əʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːd] ,
O comfortable bird ,
哦 舒服的 鸟 ,

哦，舒适的鸟儿,

[ðæt] [bruːd] ['or] [ðə; ði] ['trʌbld] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
That broodest o'er the troubled sea of the mind
那 最育幼的 超过 这 麻烦 海 的 这 头脑

那萦绕在波涛汹涌的心灵之海上的思绪

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ænd; ənd] [smuːð] !
' Till it is hush'd and smooth !
- 直到 它 是 安静 和 光滑的 !

直到它安静而平滑!

[əʊ][ənkənfaɪnd]
O unconfin'd
哦 不受限制的

哦，不受限制的

[rɪ'streɪnt] !
Restraint !
克制 !

克制!

[ɪm'prɪznd] ['lɪbəti] !
imprisoned liberty !
被监禁 自由 !

自由被囚禁!

[greɪt] [kiː]
great key
伟大的 钥匙

关键

[tuː; tə]['gəʊldən] ['pæləs] , [streɪndʒ] - ,
To golden palaces , strange ministrelsy ,
到 金的 宫殿 , 奇怪的 - ,

到金碧辉煌的宫殿，奇异的吟游诗人，

['faʊntɪnz] [grəʊ'tesk] , [njuː] [triːz] , [bi'spæŋgl] [keɪvz] ,
Fountains grotesque , new trees , bespangled caves ,
喷泉 怪诞 , 新的 树木 , 闪闪发光的 洞穴 ,

喷泉怪诞，新树参天，洞穴闪闪发光，

['ekəʊɪŋ] [g'rɒtəʊz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz]
Echoing grottos , full of tumbling waves
回声 洞穴 , 满的 的 翻滚 波浪

回声阵阵的洞穴，满是翻滚的波浪

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [aɪ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['meɪzi] [wɜːld]
And moonlight , aye , to all the mazy world
和 月光 , 是的 , 到 全部 这 迷宫 世界

还有月光，是的，照耀着这迷离的世界

[ɒv; əv] ['sɪlvəri] [ɪn'tʃɑːntmənt] ! — [huː] , -
Of silvery enchantment ! — who , upfurl'd
的 银色 魅力 ! — WHO , -

银色的魅力！——谁，卷起

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['draʊzi] [wɪŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['aʊə(r)]
Beneath thy drowsy wing a triple hour
下面 你的 昏昏欲睡 翼 一个 三倍 小时

在你昏昏欲睡的翅膀下，三个小时

[bʌt; bət]['renəuveit][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ?
But renovates and lives ?
但 翻新 和 生活 ?

但翻新和生活呢?

[dʒɒn] [kiːts] .
John Keats .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ə; eɪ] [sliːp]
A sleep
一个 睡觉

睡眠

[fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [driːmz] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] .
Full of sweet dreams and health and quiet breathing .
满的 的 甜的 梦境 和 健康 和 安静的 呼吸 .

充满美梦、健康和平静的呼吸。

[dʒɒn] [kiːts] .
John Keats .
约翰 济慈 .

约翰·济慈。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ,
Now is the blackest hour of the long night ,
现在 是 这 最黑的 小时 的 这 长的 夜晚 ,

现在是漫漫长夜中最黑暗的时刻，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
The soul of midnight .
这 灵魂 的 午夜 .

午夜的灵魂。

[naʊ] , [ðə; ði]['pælɪd] [stɑːz]
Now , the pallid stars
现在 , 这 苍白 明星

如今，苍白的星星

[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
Shine in the highest silver and the wind
闪耀 在 这 最高 银 和 这 风

在最高的银光和风中闪耀

[ðæt] ['kriːpəθ] [tʃɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːld]
That creepeth chill across the sleeping world
那 爬行 寒意 穿过 这 睡眠 世界

那股寒意悄然渗入沉睡的世界。

[hoʊldɪθ] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
Holdeth no hint of morning .
持有 不 暗示 的 早晨 .

丝毫没有早晨的迹象。

[ai] [lʊk] [aʊt]
I look out
我 看 出去

我向外望去

['ɪntuː][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['taɪəd] ,
Into the glory of the night with tired ,
进入 这 荣耀 的 这 夜晚 和 疲劳的 ,

疲惫地步入夜的荣光，

[waɪd] , ['sliːpləs] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Wide , sleepless eyes and think of you .
宽的 , 失眠 眼睛 和 思考 的 你 .

我睁大眼睛，辗转难眠，想着你。

[ðeə(r)] [ɪz]
There is
那里 是

有

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['spɪrɪt] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The hush of some great spirit o'er the earth .
这 嘘 的 一些 伟大的 精神 超过 这 地球 .

大地之上，某种伟大灵魂的寂静笼罩着大地。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɑː(r); ə(r)][met]
Here , in the silence earth and sky are met
这里 , 在 这 沉默 地球 和 天空 是 遇见

在这里，寂静中天地相遇。

[ænd; ənd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ɪn'fɪnəti] .
And merged into infinity .
和 合并 进入 无穷大 .

并融入了无限之中。

[əʊ] , [gɒd]
Oh , God
哦 , 上帝

哦，上帝

[ɒv; əv] [ɔːl] , [ðaʊ] [huː] [bɪ'həʊld] ['destəni]
Of all , Thou who beholdest Destiny
的 全部 , 你 WHO 看哪 命运

诸位，洞悉命运者

[æz; əz] ['sɪmp(ə)l] , [ðaʊ] [huː] [ʌndə'stænd] [laɪf]
As simple , Thou who understandest life
作为 简单的 , 你 WHO 理解 生活

如此简单，你，通晓人生。

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] , [huː] [nəʊz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
From birth to re - birth , who knows all our souls ,
从 出生 到 关于 - 出生 , WHO 知道 全部 我们的 灵魂 ,

从出生到重生，谁知晓我们所有的灵魂?

[grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [rest] .
Grant her Thy perfect benediction , rest .
授予 她 你的 完美的 祝福 , 休息 .

赐予她完美的祝福，安息。

- ['luːɪs] ['evərit] .
Leolyn Louise Everett .
- 路易丝 埃弗雷特 .

莉奥琳·路易丝·埃弗雷特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷